



Departamento de
Línguas Estrangeiras

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE RONDÔNIA
NÚCLEO DE CIÊNCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO ACADÊMICO DE LÍNGUAS ESTRANGEIRAS
NÚCLEO DOCENTE ESTRUTURANTE (NDE) DO CURSO DE LETRAS-
ESPANHOL**

**PLANEJAMENTO E PLANO DE ENSINO E APRENDIZAGEM DE
DISCIPLINA COM OFERTA NA MODALIDADE REMOTA**

Professoras Responsáveis:

Professora Dra. Patrícia Helena Dos Santos Carneiro

Professora Dra. Reny Gomes Maldonado

Código: DAL00745

Disciplina: LITERATURA E CINEMA – 40 horas

AULAS REMOTAS MODALIDADE ARE/ERE

Considerando a Portaria nº 188/2020/GM/MS, pela qual o Ministério da Saúde declara Estado de Emergência em Saúde Pública de Importância Nacional;
Considerando a Portaria nº 356/2020/GM/MS;
Considerando a Instrução Normativa nº 19/2020/ME de 12/03/2020 e alterações;
Considerando a Instrução Normativa nº 109/2020/ME de 29/10/2020;
Considerando o Decreto nº 24.871/2020 e alterações, do Governo do Estado de Rondônia;
Considerando as recomendações do Presidente do Comitê Científico para Enfrentamento do novo Coronavírus, no âmbito da UNIR, instituído pela Portaria Nº 370/2021/GR/UNIR, de 14 de Junho de 2021, para orientar a Reitoria acerca das medidas de prevenção e combate ao novo coronavírus (COVID-19);
e Considerando o processo nº 999119600a.000002/2020-04.
Portaria nº 381/2021/GR/UNIR, de 17 de junho de 2021.

Este documento é resultado do **Planejamento e Planos de atividades** com a descrição da disciplina **LITERATURA E CINEMA (DO/LC) – 40 Horas (2 créditos)** de que serão ofertadas nos meses de junho a outubro de 2021, na modalidade remota.



PLANO DE DISCIPLINA	
NOME DA DISCIPLINA: LITERATURA E CINEMA (DO/LC) 40 Horas/ 2 créditos OFERTA: 3N12 MODALIDADE: SEMESTRAL SEMESTRE 2020.2	
1. EMENTA: Estudo comparativo entre textos literários e filmes considerados como suas adaptações. Análise dos elementos narrativos que compõem as obras literárias e filmicas. Destaque para as diferenças entre linguagem literária e a linguagem cinematográfica.	
2. OBJETIVOS GERAIS DA DISCIPLINA <ul style="list-style-type: none">• Discutir questões teóricas referentes à articulação literatura/cinema.• Analisar os mecanismos de representação empregados por ambas as artes.• Distinguir as especificidades da linguagem literária e da linguagem cinematográfica, bem como observar as relações que ambas estabelecem entre si.	
3. QUANTIDADE DE ALUNOS A SEREM ATENDIDOS E FORMA DE ATENDIMENTO: Todos aqueles que se inscreverem na disciplina e cumpram os requisitos necessários.	
4. PROFESSORA ENVOLVIDA: Patrícia Helena dos Santos Carneiro.	
5. PERÍODO DE EXECUÇÃO: As atividades serão desenvolvidas no período de 22 de junho de 2021 a 18 outubro de 2021.	

6. ATIVIDADES E CRONOGRAMA – ADAPTAÇÃO DOS CRÉDITOS

Cronograma de execução *(Pode sofrer alterações)

ATIVIDADE	DATA	FORMA DE OFERTA	RECURSO E/OU FERRAMENTA
Apresentação e discussão sobre o plano da Disciplina. LEITURAS E DISCUSSÕES	22/06/2021	Remota Síncrona (19h- 21h)	Aula expositiva remota (via Google Meet)
O QUE É O CINEMA? BERNADET, Jean-Claude. O que é cinema . São Paulo: Brasiliense, 1980.	19h-21h		



Leitura texto e discussão sobre os temas propostos O que é o Cinema? Linguagem cinematográfica versus Linguagem literária	29/06/2021	Remota Síncrona (19h- 21h)	
Linguagem cinematográfica Cenas de filmes (discussões)	06/07/2021	Remota Síncrona (19h- 21h)	Aula expositiva remota (via Google Meet)
Diálogo texto literário e filme: operações básicas. O filme como um texto	13/07/2021	Remota Síncrona (19h- 21h)	
SOTTA, CP. A literatura e o cinema: convergências e divergências. In: Das letras às telas: a tradução intersemiótica de ensaio sobre a cegueira [online]. São Paulo: Editora UNESP; São Paulo: Cultura Acadêmica, 2015, pp. 156-230. ISBN 978-85-7983-710-4. Available from SciELO Books.	20/07/2021	Remota assíncrona (19h- 21h)	
Cinema e adaptação Obra: La Celestina (Fernando de Rojas) O filme Celestina (Roteiro: Gerardo Vera, Francisco Rico Manrique, Rafael Azcona)	27/07	Remota Síncrona (19h- 21h)	Aula expositiva remota (via Google Meet)
Seminários temáticas Adaptação como processo (Linda Hutcheon)	03/08/2021	Remota Síncrona (19h- 21h)	Aula expositiva remota (via Google Meet)
Seminários temáticos Os elementos fílmicos não específicos (Marcel Martin) Obra de García Lorca: Bodas de Sangre Cenas do espetáculo Bodas de Sangre	10/08/2021	Remota Síncrona (19h- 21h)	
Seminários temáticos Diálogos e Processos Narrativos secundários (Marcel Martin)	17/08/2021	Remota Síncrona (19h- 21h)	
Seminários temáticos Metáforas e símbolos (Marcel Martin)	24/08/2021	Remota Síncrona (19h- 21h)	



Seminários temáticos Os fenômenos sonoros Montagem (Marcel Martin)	31/08/2021	Remota Síncrona (19h- 21h)	
--	------------	--	--

ATENDIMENTOS/TUTORIAS

10/09/2021	19 horas	Tutoria	Dupla 1
17/09/2021	19 horas	Tutoria	Dupla 2
24/09/2021	19 horas	Tutoria	Dupla 3
01/10/2021	19 horas	Tutoria	Dupla 4
08/10/2021	19 horas	Tutoria	Dupla 5

SEMINÁRIOS E APRESENTAÇÕES DOS LIVROS E AS SUAS ADAPTAÇÕES AO CINEMA

DIA	LIVRO	ADAPTAÇÃO FÍLMICA
14/09/2021	Como água para chocolate (Laura Esquivel)	Como água para chocolate
21/09/2021	Dom Quixote (Miguel de Cervantes)	Dom Quixote
28/09/2021	O Auto da Compadecida, de Ariano Suassuna	O Auto da Compadecida
05/10/2021	A hora da Estrela (Clarice Lispector)	
*13/10/2021	Outros	

OBS.: O cronograma pode sofrer alterações ao longo do curso. Caso haja alterações, a professora deverá comunicar a turma com antecedência para a reorganização do programa.

*As aulas síncronas serão realizadas nas terças-feiras. Os encontros, via Google Meet, serão de 2 horas, podendo ser ampliada conforme a discussão dos temas. Ademais disto, a realização de aula no dia de sábado ou outro dia acordado entre os alunos e a professora.

* Durante as aulas assíncronas, o discente desenvolverá as atividades indicadas pela docente da disciplina e disponibilizadas no Google Sala de Aula e no SIGAA. É **imprescindível** a realização prévia as leituras indicadas antes de cada aula.



7. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO (Pode sofrer alteração)

1. O que é o Cinema? Linguagem cinematográfica versus Linguagem literária
2. Diálogo texto literário e filme: operações básicas
3. O filme como um texto
4. Cinema e adaptação
5. Literatura, Direito e Cinema
6. Outras relações interdiscursivas entre cinema e literatura

8. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS E ESTRATÉGIAS DE ENSINO:

Esta disciplina será desenvolvida através do método dialético/dialógica e utilização de **metodologias ativas digitais**.

Haverá um momento síncrono em sala de aula virtual e um momento assíncrono dedicado a realização das atividades propostas. Assim o discente deverá realizar, previamente, as leituras dos materiais da disciplina antes dos encontros síncronos.

A cada aula síncrona o discente será avaliado em conformidade com os conteúdos propostos e apresentará materiais produzidos.

O discente deverá realizar as atividades propostas sob a orientação da professora da disciplina.

Serão realizados seminários cujos temas serão previamente sorteados em sala de aula entre os alunos presentes.

Os trabalhos serão encaminhados à base do SIGAA e ao Google Sala de Aula.

Para ter acesso às atividades e material o discente deve entrar na do GOOGLE SALA DE AULA:

9. ATIVIDADES REMOTAS DE OBSERVÂNCIA OBRIGATÓRIA - AVALIATIVAS

Serão utilizados para a realização dos objetivos da disciplina seminários preparados previamente com a distribuição de temas entre os discentes, que deverão estar preparados para as aulas seguintes.

Ademais disto, a professora colocará atividades aos discentes no Google Sala de Aula e na Plataforma SIGAA, que deverão ser realizadas no tempo estabelecido a depender de cada tema.

10. SISTEMÁTICA DE AVALIAÇÃO ADEQUADA A FORMA E RECURSOS VIRTUAIS

A avaliação estará composta pelas seguintes atividades:

- 1) Participação nas aulas com realização de atividade;
- 2) Realização de seminários.
- 3) Entrega dos textos produzidos escritos ser enviados ao Google Sala de Aula e SIGAA.



- 5) Envio, via SIGAA, de resumo personalizado e individualizado de cada aluno para os temas de cada Seminário.
- 6) Todas as produções farão parte da avaliação.

11. AVALIAÇÃO

- 1) Continuada (através de atividades, participação em aula e frequência);
- 2) Duas atividades em seminários: Seminário 1 (Apresentação da leitura de um texto); 2) Seminário 2 (Leitura do livro vinculado ao filme baseado no respectivo livro).

✓ O método avaliativo consistirá da composição de:

1ª) Frequência e participação ativa nas aulas e nos trabalhos realizados remotamente no mesmo dia e horário da aula anteriormente presencial 70% (setenta por cento). Cada aula tem sua respectiva atividade.

2ª) 30% (trinta por cento) da nota será obtida por meio de estudos modulares e/ou pesquisa, ou seja, elaboração de trabalhos sobre temas específicos do conteúdo programático.

Obs. 1: Aos alunos que não alcançarem 60% (sessenta por cento) da nota, será oportunizada realização de prova repositiva, que poderá ser individual e oral, constando de todo o conteúdo do semestre, a ser ministrada em meio virtual, sendo facultada sua gravação pelo aluno para eventual recurso.

✓ **Das Notas e dos Critérios de Aprovação:**

A Média Final (MF) será obtida considerando o desempenho do aluno, nos itens acima expostos. A média final para aprovação é 6,0 (seis) inteiros.

A prova repositiva só será aplicada ao aluno que realizou as aulas e avaliações virtuais, e não obteve nota suficiente, ou seja, no somatório final, não atingiu nota maior ou igual a 6,0 (seis). A prova repositiva substituirá toda a nota.

O sistema de notas (ou conceitos) e os critérios de aprovação serão os previstos na legislação federal de ensino e nas normas específicas da UNIR.

12. FREQUÊNCIA:

Tendo em vista o que dispõe a legislação educacional específica, só obterá crédito e nota a disciplina o aluno que comparecer/realizar no mínimo a 75% das aulas sobre o conteúdo ministrado de 40h. O aluno, por meio do presente plano de ensino fica ciente de que a frequência EM MEIO VIRTUAL é um dos critérios que compõem as notas da disciplina como exposto no item “AVALIAÇÃO” e item “Das Notas e dos Critérios de Aprovação”. A frequência pode ser aferida pela chamada, chat, lista de frequência e/ou pelos questionários a serem



entregues no dia da aula PREFERENCIALMENTE, ou alternativamente, até a aula seguinte.

O não cumprimento dessas exigências implica na reprovação do aluno com nota “0” (zero) ou conceito equivalente, estando o aluno ciente desse plano de ensino após a disponibilização no SIGAA.

13. MATERIAL DE APOIO (BIBLIOGRAFIA, MATERIAL DIDÁTICO, dentre outros materiais.).

Além da bibliografia acima sugerida, serão disponibilizados textos acadêmicos voltados para a produção textual, disponíveis em sites como *SciELO*, Bibliotecas digitais, entre outros.

14. BIBLIOGRAFIA BÁSICA

AVELLAR, José Carlos. *A Guerra não acabou*. **Revista de Cultura. Vozes**. Cinema Brasileiro Hoje. Ano 64, ju./jul., vol. LXIV, n. 5.

AVELLAR, José Carlos. **O chão da palavra: cinema e literatura no Brasil**. Rio de Janeiro: Rocco, 2007.

AZERÊDO, Genilda. CORSEUIL, Anelise Reich. **Cinema e Literatura: poéticas e políticas da metaficção**. Campinas, Pontes, 2019.

BARTHES, Roland. O terceiro sentido. In: **O óbvio e o obtuso**. Trad. Léa Novaes. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1990, p. 45-61.

BENJAMIN, Walter. **Magia e Técnica, Arte e Política**. São Paulo: Brasiliense, 1985.

BERNADET, Jean-Claude. **O que é cinema**. São Paulo: Brasiliense, 1980.

BETTON, Gérard. **Estética do cinema**. São Paulo: Martins Fontes, 1987.

BLANCHOT, Maurice. **O espaço literário**. Trad. Álvaro Cabral, Rio De Janeiro: Rocco, 1987.

ECO, Umberto. **A definição da Arte**. 2 ed. Tradução de Eliana Aguiar. Rio de Janeiro, Record, 2016.

ECO, Umberto. *Cinema e Literatura: a estrutura do enredo*. In: **A definição da Arte**. 2 ed. Tradução de Eliana Aguiar. Rio de Janeiro, Record, 2016. p. 188-194.

FERREIRA DE CASTRO, José Maria. **A Selva**. Fundação Cultural Estado do Acre, 1999.

GIMFERRER, Pere. **Cine y literatura**. Barcelona: Seix Barral, 2005.



GOMEZ PEREZ, Rafael. **La cultura a través del cine. 100 Películas para 100 anos de história.** Madrid, Editorial El Brac, 1996.

HATOUM, Milton. **Órfãos do Eldorado.** Companhia das Letras, 2008.

HUTCHEON, Linda. **Uma teoria da adaptação.** Trad. André Cechinel. Florianópolis: Ed. da UFSC, 2013.

LISPECTOR, Clarice. **A hora da Estrela.** Rocco Digital, 2020.

MACIEL, Maria Esther. “Para além da adaptação: formas alternativas da articulação entre cinema e literatura”. In: NASCIMENTO, Evandro; OLIVEIRA, Maria Clara Castellões de; SILVA, Teresinha V. Zimbrão da (organização). **Literatura em perspectiva.** Juiz de Fora: UFJF, 2003. p. 107-127.

MAGRIS, Claudio. **Literatura y Derecho ante la Ley.** Madrid: Sexto Piso, 2008.

MELLO, Ana Maria Lisboa de. GERBASE, Carlos. SOUZA, Ricardo Tim de. JACOBY, Sissa (Comp.) **Literatura e cinema: encontros contemporâneos.** 1ª edição. São Paulo. Editora Dublinense, 2015.

PELLEGRINI, Tania; JOHNSON, Randal; XAVIER, Ismael. **Literatura, Cinema e Televisão.** São Paulo: Senac, 2003.

PEÑA-ARDID, Carmen. **Literatura y cine.** Madrid: Ediciones Cátedra, 1992.

Revista Terceira Margem. Dossier Literatura e Cinema. Revista do Programa de Pós-Graduação em Ciência da Literatura da UFRJ. Ano XV. N. 24. Janeiro-Junho/2011.

RAMOS, Graciliano. **Vidas Secas.** 145 ed. São Paulo: Record, 2019.

SARAMAGO, José. **Ensaio sobre a cegueira.** 2. Ed. Companhia das Letras, 2020.

SOTTA, Cleomar Pinheiro. A literatura e o cinema: convergências e divergências. In: **Das letras às telas: a tradução intersemiótica de ensaio sobre a cegueira** [online]. São Paulo: Editora UNESP; São Paulo: Cultura Acadêmica, 2015, pp. 156-230. ISBN 978-85-7983-710-4. Available from SciELO Books. Disponível em <<http://books.scielo.org/id/x97jh/pdf/sotta-9788579837104-05.pdf>>

SOUZA, Márcio. **A substância das sombras. Cinema, Arte do Nosso Tempo.** Manaus, Editora Valer, 2010.

TRINDADE, André Karam; GUBERT, Roberta Magalhães. “Direito e Literatura: aproximações e perspectivas para se pensar o direito.” In: TRINDADE, André Karam; GUBERT, Roberta Magalhães; NETO, Alfredo Copetti (org). **Direito & Literatura. Reflexões Teóricas.** Porto Alegre: Livraria do Advogado, 2008, pp. 11-66.



15. BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

- BRITO, João Batista. **Literatura no cinema**. São Paulo: Unimarco, 2006.
- BAZIN, André. **Cinema: ensaios**. São Paulo: Brasiliense, 1991.
- BRASIL, Assis. **Cinema e literatura**. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 1967.
- CAMPOS, Haroldo de. **Metalinguagem & outras metas: ensaios de teoria e crítica literária**. 4 ed. Perspectiva, 1992.
- EISENSTEIN, Sergei. **A forma do filme**. Trad. Teresa Ottoni. Rio de Janeiro: Zahar, 1990.
- EISENSTEIN, Sergei. **O sentido do filme**. Trad. Teresa Ottoni. Rio de Janeiro: Zahar, 1990.
- MACIEL, Maria Esther. Um olhar oblíquo: notas sobre o filme Amor & Cia., de Helvécio Raton. **A memória das coisas**. Rio de Janeiro: Lamparina, 2004. m no século. Rio de Janeiro.
- NOGUERAS, Luis Rogelio. “Imágenes en movimiento, signos lingüísticos: aproximaciones y diferencias”. In: **Cine, literatura y sociedad**. Ed. Letras Cubanas, La Habana, 1982.
- PLAZA, Julio. **Tradução intersemiótica**. 2. Ed. São Paulo: Perspectiva, 2013.
- XAVIER, Ismael. **O discurso cinematográfico: a opacidade e a transparência**. 3. Ed. São Paulo: Paz e Terra, 2005.

16. REFERÊNCIAS DIGITAIS

- BRASIL. **Cinemateca Brasileira**: <<http://cinemateca.org.br/>> Disponível em 08/02/2021.
- Enciclopédia Itaú Cultural: <<http://enciclopedia.itaucultural.org.br/busca?categoria=cinema>> Disponível em 08/02/2021.
- Filme B**. Disponível em: <http://www.filmeb.com.br/quem-e-quem/outros/jose-carlos-avellar> Acesso em 24/01/2021.
- DE MORAL, Rafael.
<https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/congreso_38/congreso_38_12.pdf> Acesso em 24/01/2021.



Departamento de
Línguas Estrangeiras

17. FILMES (em seleção)

A Selva. Filme de Márcio Souza: <<https://youtu.be/bblbDdZtt8U>> Acesso em 24/01/2021.

Ensaio sobre a cegueira.

Órfãos Do Eldorado

A hora da Estrela: < <https://www.youtube.com/watch?v=MBxAMJvSip0>>

Outros (conforme interesse/pedido dos alunos).

Em Porto Velho a 22 de junho de 2021.

Professora Dra. Patrícia Helena dos Santos Carneiro
Professora Dra. Reny Gomes Maldonado

Departamento de Línguas Estrangeiras